

Трагедия духовного нейтралитета-3

Евангелие от Луки – 145

От Луки 11:29-36

Лук.11:29-36 ²⁹Когда же народ стал сходиться во множестве, Он начал говорить: род этот лукав, он ищет знамения, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка; ³⁰ибо как Иона был знамением для Ниневитян, так будет и Сын Человеческий для рода этого. ³¹Царица южная восстанет на суд с людьми рода этого и осудит их, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломона; и вот, здесь больше Соломона. ³²Ниневитяне восстанут на суд с родом этим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Ионы, и вот, здесь больше Ионы. ³³Никто, зажегши свечу, не ставит ее в сокровенном месте, ни под сосудом, но на подсвечнике, чтобы входящие видели свет. ³⁴Светильник тела есть око; итак, если око твоё будет чисто, то и все тело твоё будет светло; а если оно будет худо, то и тело твоё будет темно. ³⁵Итак, смотри: свет, который в тебе, не есть ли тьма? ³⁶Если же тело твоё все светло и не имеет ни одной темной части, то будет светло все так, как бы светильник освещал тебя сиянием.

Luke 11:29-36 ²⁹As the crowds were increasing, He began to say, "This generation is a wicked generation; it seeks for a sign, and yet no sign will be given to it but the sign of Jonah. ³⁰For just as Jonah became a sign to the Ninevites, so will the Son of Man be to this generation. ³¹The Queen of the South will rise up with the men of this generation at the judgment and condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, something greater than Solomon is here. ³²The men of Nineveh will stand up with this generation at the judgment and condemn it, because they repented at the preaching of Jonah; and behold, something greater than Jonah is here. ³³No one, after lighting a lamp, puts it away in a cellar nor under a basket, but on the lampstand, so that those who enter may see the light. ³⁴The eye is the lamp of your body; when your eye is clear, your whole body also is full of light; but when it is bad, your body also is full of darkness. ³⁵Then watch out that the light in you is not darkness. ³⁶If therefore your whole body is full of light, with no dark part in it, it will be wholly illumined, as when the lamp illumines you with its rays."

Лук.11:23 Кто не со Мной, тот против Меня; и кто не собирает со Мной, тот расточает.

Luke 11:23 He who is not with Me is against Me; and he who does not gather with Me, scatters.

Лук.14:26,27 ²⁶если кто приходит ко Мне и не возненавидит отца своего и матери, и жены и детей, и братьев и сестер, а притом и самой жизни своей, тот не может быть Моим учеником; ²⁷и кто не несет креста своего и идет за Мной, не может быть Моим учеником

Luke 14:26,27 ²⁶If anyone comes to Me, and does not hate his own father and mother and wife and children and brothers and sisters, yes, and even his own life, he cannot be My disciple. ²⁷Whoever does not carry his own cross and come after Me cannot be My disciple.

I. Лукавое сердце

Лук.11:29 Когда же народ стал сходиться во множестве, Он начал говорить: род этот лукав, он ищет знамения, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка

Luke 11:29 As the crowds were increasing, He began to say, "This generation is a wicked generation; it seeks for a sign, and yet no sign will be given to it but the sign of Jonah."

Матф.16:2,3 ²Он же сказал им в ответ: вечером вы говорите: будет ведро, потому что небо красно; ³и поутру: сегодня ненастье, потому что небо багрово. Лицемеры! Различать лицо неба вы умеете, а знамений времён не можете.

Mat.16:2,3 ²But He replied to them, "When it is evening, you say, 'It will be fair weather, for the sky is red.' ³And in the morning, 'There will be a storm today, for the sky is red and threatening.' Do you know how to discern the appearance of the sky, but cannot discern the signs of the times?"

Лук.11:14-16 ¹⁴Однажды изгнал Он беса, который был нем; и когда бес вышел, немой стал говорить; и народ удивился. ¹⁵Некоторые же из них говорили: Он изгоняет бесов силою веельзевула, князя бесовского. ¹⁶А другие, искушая, требовали от Него знамения с неба.

Luke 11:14-16 ¹⁴And He was casting out a demon, and it was mute; when the demon had gone out, the mute man spoke; and the crowds were amazed. ¹⁵But some of them said, "He casts out demons by Beelzebul, the ruler of the demons." ¹⁶Others, to test Him, were demanding of Him a sign from heaven.

Лук.11:29 ...род этот лукав, он ищет знамения, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка

Luke 11:29 ...This generation is a wicked generation; it seeks for a sign, and yet no sign will be given to it but the sign of Jonah.

Иак.4:4 Прелюбодеи и прелюбодейцы! не знаете ли, что дружба с миром есть вражда против Бога? Итак, кто хочет быть другом миру, тот становится врагом Богу.

James 4:4 You adulteresses, do you not know that friendship with the world is hostility toward God? Therefore whoever wishes to be a friend of the world makes himself an enemy of God.

Лук.11:30 ибо как Иона был знамением для Ниневитян, так будет и Сын Человеческий для рода этого.

Luke 11:30 For just as Jonah became a sign to the Ninevites, so will the Son of Man be to this generation."

Деян.17:31 ибо Он назначил день, в который будет праведно судить вселенную, посредством предопределенного Им Мужа, **подав удостоверение всем, воскресив Его из мертвых.**

Acts 17:31 because He has fixed a day in which He will judge the world in righteousness through a Man whom He has appointed, **having furnished proof to all men by raising Him from the dead.**

Лук.6:45,46 ⁴⁵Добрый человек из доброго сокровища сердца своего выносит доброе, а злой человек из злого сокровища сердца своего выносит злое, ибо от избытка сердца говорят уста его. ⁴⁶Что вы зовете Меня: Господи! Господи! - и не делаете того, что Я говорю?

Luke 6:45,46 ⁴⁵The good man out of the good treasure of his heart brings forth what is good; and the evil man out of the evil treasure brings forth what is evil; for his mouth speaks from that which fills his heart. ⁴⁶Why do you call Me, 'Lord, Lord,' and do not do what I say?

II. Черствая реакция

Лук.11:31,32 ³¹Царица южная восстанет на суд с людьми рода этого и осудит их, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломона; и вот, здесь больше Соломона. ³²Ниневитяне восстанут на суд с родом этим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Ионы, и вот, здесь больше Ионы.

Luke 11:31,32 ³¹The Queen of the South will rise up with the men of this generation at the judgment and condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, something greater than Solomon is here. ³²The men of Nineveh will stand up with this generation at the judgment and condemn it, because they repented at the preaching of Jonah; and behold, something greater than Jonah is here.

3Цар.10:1 Царица Савская, услышав о славе Соломона во имя Господа, пришла испытать его загадками.

1 Kings 10:1 Now when the queen of Sheba heard about the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to test him with difficult questions.

3Цар.10:9 Да будет благословен Господь Бог твой, Который благоволил посадить тебя на престол Израилев! Господь, по вечной любви Своей к Израилю, поставил тебя царем, творить суд и правду.

1 Kings 10:9 Blessed be the LORD your God who delighted in you to set you on the throne of Israel; because the LORD loved Israel forever, therefore He made you king, to do justice and righteousness.

Лук.11:31 Царица южная восстанет на суд с людьми рода этого и осудит их, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломона; и вот, здесь больше Соломона.

Luke 11:31 The Queen of the South will rise up with the men of this generation at the judgment and condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, something greater than Solomon is here.

Ион.3:10 И увидел Бог дела их, что они обратились от злого пути своего, и пожалел Бог о бедствии, о котором сказал, что наведет на них, и не навел.

Jonah 3:10 When God saw their deeds, that they turned from their wicked way, then God relented concerning the calamity which He had declared He would bring upon them. And He did not do it.

Лук.11:32 Ниневитяне восстанут на суд с родом этим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Ионы, и вот, здесь больше Ионы.

Luke 11:32 The men of Nineveh will stand up with this generation at the judgment and condemn it, because they repented at the preaching of Jonah; and behold, something greater than Jonah is here.

2Кор.3:14 Но окостенели их мысли. Ибо до сегодняшнего дня то же самое покрывало остается при чтении Ветхого Завета неснятым, потому что оно упраздняется во Христе. (ред. Кассиана)

2Cor.3:14 But their minds were hardened; for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains unlifted, because it is removed in Christ.

III. Духовная слепота

Лук.11:33 Никто, зажегши свечу, не ставит ее в сокровенном месте, ни под сосудом, но на подсвечнике, чтобы входящие видели свет.

Luke 11:33 No one, after lighting a lamp, puts it away in a cellar nor under a basket, but on the lampstand, so that those who enter may see the light.

Лук.11:34 Светильник тела есть око; итак, если око твое будет чисто, то и все тело твое будет светло; а если оно будет худо, то и тело твое будет темно.

Luke 11:34 The eye is the lamp of your body; when your eye is clear, your whole body also is full of light; but when it is bad, your body also is full of darkness.

Лук.11:35 Итак, смотри: свет, который в тебе, не есть ли тьма?

Luke 11:35 Then watch out that the light in you is not darkness.

Иоан.3:19 Суд же состоит в том, что свет пришел в мир; но люди более возлюбили тьму, нежели свет, потому что дела их были злы

John 3:19 This is the judgment, that the Light has come into the world, and men loved the darkness rather than the Light, for their deeds were evil.

Иоан.12:37,38 ³⁷Столько чудес сотворил Он пред ними, и они не веровали в Него, ³⁸да сбудется слово Исаии пророка: Господи! Кто поверил слышанному от нас? И кому открылась мышца Господня?

John 12:37,38 ³⁷But though He had performed so many signs before them, yet they were not believing in Him. ³⁸This was to fulfill the word of Isaiah the prophet which he spoke: "Lord, who has believed our report? And to whom has the arm of the Lord been revealed?"

Ис.53:1,2 ¹Кто поверил слышанному от нас, и кому открылась мышца Господня? ²Ибо Он взошел пред Ним, как отпрыск и как росток из сухой земли; нет в Нем ни вида, ни величия; и мы видели Его, и не было в Нем вида, который привлекал бы нас к Нему.

Is.53:1,2 ¹Who has believed our message? And to whom has the arm of the LORD been revealed? ²For He grew up before Him like a tender shoot, and like a root out of parched ground; He has no stately form or majesty that we should look upon Him, nor appearance that we should be attracted to Him.

Иоан.12:39,40 ³⁹Потому не могли они верить, что, как еще сказал Исаия, ⁴⁰народ этот ослепил глаза свои и окаменил сердце своё, да не видят глазами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их.

John 12:39,40 ³⁹For this reason they could not believe, for Isaiah said again, ⁴⁰"He has blinded their eyes and He hardened their heart, so that they would not see with their eyes and perceive with their heart, and be converted and I heal them."

2Кор.4:3-6 ³Если же и закрыто благовествование наше, то закрыто для погибающих, ⁴для неверующих, у которых бог века сего ослепил умы, чтобы для них не воссиял свет благовествования о славе Христа, Который есть образ Бога невидимого. ⁵Ибо мы не себя проповедуем, но Христа Иисуса, Господа; а мы - рабы ваши для Иисуса, ⁶потому что Бог, повелевший из тьмы воссиять свету, озарил наши сердца, дабы просветить [нас] познанием славы Божией в лице Иисуса Христа.

2Cor.4:3-6 ³And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing, ⁴in whose case the god of this world has blinded the minds of the unbelieving so that they might not see the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God. ⁵For we do not preach ourselves but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your bond-servants for Jesus' sake. ⁶For God, who said, "Light shall shine out of darkness," is the One who has shone in our hearts to give the Light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ.

Лук.11:36 Если же тело твое все светло и не имеет ни одной темной части, то будет светло все так, как бы светильник освещал тебя сиянием.

Luke 11:36 If therefore your whole body is full of light, with no dark part in it, it will be wholly illumined, as when the lamp illumines you with its rays.

Лук.11:35 Итак, смотри: свет, который в тебе, не есть ли тьма?

Luke 11:35 Then watch out that the light in you is not darkness.